

11 - Cocoon Cocoon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Gu

I'll tell you everything before I end this.

[00:04] Gu

About the truth Makihara won't tell you.

[00:09] Gu

Once Makihara and I were
Hand Shakers who fought together.

[00:15] (Flashback) Gu

There's no point running!

[00:22] (Flashback) Gu

Huh? Did I miss?

[00:25] (Flashback) Gu

Oh, no!

[00:38] (Flashback) Gu

You never watch your feet.

[00:42] (Flashback) Gu

You watch my feet, so it's okay.

[00:44] (Flashback) Gu

Thinking positively, mentally,
you're extremely near-sighted.

[02:22] (Flashback) Gu

No, no, Nagaoka.

[02:23] (Flashback) Gu

Don't get mad!

[02:26] Gu

Thinking positively, it turned out all right!

[02:29] Gu

Shut up! You always...

[02:35] (Flashback) Gu

You got quiet again!

[02:37] (Flashback) Gu

Listen, don't try to say anything clever.

[02:40] (Flashback) Gu

You're terrible at it.

[02:42] (Flashback) Gu

Shall I say what you're thinking?

[02:44] (Flashback) Gu

It was foolish of me to let
them get so close, right?

[02:48] (Flashback) Gu

It was a calculated move.

[02:51] (Flashback) Gu

Another second and I would've
defeated the one who was far away.

[02:55] (Flashback) Gu

I knew the other one was closer,

[02:59] (Flashback) Gu

but you'd handle them.

[03:02] (Flashback) Gu

And if I'm wide open, it makes
the enemy lower their guard, too.

[03:06] (Flashback) Gu

I've got plenty of data on
the type of man you are.

[03:12] (Flashback) Gu

Fine.

[03:14] (Flashback) Gu

I'll buy you shumai.

[03:16] (Flashback) Gu

Or do you like ice candy more?

[03:18] (Flashback) Gu

Three milks.

[03:20] (Flashback) Gu

Don't think I'm that cheap.

[03:22] (Flashback) Gu

No, maybe I'll just buy
as many as you can eat.

[03:26] (Flashback) Gu

You guys fighting again?

[03:30] (Flashback) Gu

Akutagawa-sensei.

[03:32] (Flashback) Gu

Sensei!

[03:33] (Flashback) Gu

Sorry we couldn't back you up.

[03:36] (Flashback) Gu

No...

[03:39] (Flashback) Gu

Oh, jeez...

[03:41] (Flashback) Gu

You fell silent again!

[03:44] (Flashback) Gu

There's no point in getting
quiet around Sensei, is there?

[03:47] (Flashback) Gu

It was someone we could deal with easily.

[03:51] (Flashback) Gu

If there's something that bothers me...

[03:55] (Flashback) Gu

It's that I have to hold hands
with Mr. Dumbstruck here.

[03:58] (Flashback) Gu

You think I want to either?

[04:00] (Flashback) Gu

God, I hope not!

[04:03] (Flashback) Gu

I do not!

[04:04] (Flashback) Gu

I know.

[04:06] (Flashback) Gu

Could you not draw attention to it?

[04:07] (Flashback) Gu

It kind of annoys me.

[04:10] (Flashback) Gu

Don't just mumble at me!

[04:13] (Flashback) Gu

Anyway, it's rare for them to come after us.

[04:17] (Flashback) Gu

Once the four of us started working
together, they mostly stopped trying.

[04:21] (Flashback) Gu

They were pros.

[04:22] (Flashback) Gu

They probably thought they could do it.

[04:24] (Flashback) Gu

It happens.

[04:26] (Flashback) Gu

But our job isn't to fight
these stupid battles.

[04:30] (Flashback) ---

It's the experiment, right?

[04:30] (Flashback) Gu

It's to gather data, right?

[04:34] (Flashback) Gu

Put those two together and
you've got our research.

[04:38] (Flashback) Gu

If the two of you together make one whole,

[04:40] (Flashback) Gu

then you're good partners, right?

[04:45] (Flashback) Gu

It really looks like brain waves,
or emotions if you prefer,

[04:48] (Flashback) Gu

have a great effect on the Nimrods.

SIGN Akutagawa Lab

[04:52] (Flashback) Gu

We still don't have quite enough...

[04:54] (Flashback) Gu

No, even thinking positively,
we don't have nearly enough data.

[04:57] (Flashback) Gu

If only Bunbun was here...

[05:00] (Flashback) Gu

Don't talk about people who aren't here.

[05:02] (Flashback) Gi

I still think the stories

[05:04] (Flashback) ---

of mysterious disappearances
from societies all over the world,

[05:07] (Flashback) Gi

especially stories of reaching
other worlds like Arcadia,

[05:11] (Flashback) Gi

or stories like Kan'u's dream,
where there are worlds similar to our own...

[05:17] (Flashback) Gi

The stories of people coming
back after visiting other worlds

[05:19] (Flashback) Gi

are evidence that Hand Shakers
existed in the past.

[05:24] (Flashback) Gu

Stories, huh?

[05:26] (Flashback) Gu

What about that paper written by
the Middle Eastern researcher?

[05:29] (Flashback) Gi

Sure, I'll take care of it.

[05:32] (Flashback) Gi

Leave it to me!

[05:35] (Flashback) Gu

Talented students... no, subordinates.

[05:39] (Flashback) Gu

The fact that there are two pairs
of Hand Shakers, including us,

[05:43] (Flashback) Gu

gives us an environment where
we can actually collect data.

[05:46] (Flashback) Gu

This is ideal, isn't it?

[05:48] (Flashback) Gu

Sensei's partner is his cute bride, though.

[05:52] (Flashback) Gu

But mine is...

[05:53] (Flashback) Gu

That's what I want to say.

[05:59] (Flashback) Gi

You're laughing too much.

[06:03] (Flashback) Gu

Hey, are you okay?

[06:05] (Flashback) Gi

Lately I've been feeling sick sometimes...

[06:07] (Flashback) Gu

Sit down.

[06:31] (Flashback) Gu

Sensei!

[06:31] (Flashback) Gu

Akutagawa-sensei!

[06:34] (Flashback) Gu

Congratulations on the birth.

[06:37] (Flashback) Gu

Here's a present.

[06:39] (Flashback) Gu

Nagaoka didn't bring anything, though.

[06:41] (Flashback) Gu

You...

[06:43] (Flashback) Gu

Thanks.

[06:44] (Flashback) Gu

No, more importantly,

[06:46] (Flashback) Gu

sorry for getting you hurt like that.

[06:49] (Flashback) Gi

Me, too...

[06:51] (Flashback) Gi

If I wasn't in this state...

[06:54] (Flashback) Gu

It's fine.

[06:56] (Flashback) Gu

The result was something incredible, right?

[06:59] (Flashback) Gu

This fact overturns all our theories...

[07:03] (Flashback) Gu

Makihara!

[07:06] (Flashback) Gu

No, that's not the only
thing I'm celebrating...

[07:12] (Flashback) Gu

That's just what researchers are like.

[07:14] (Flashback) Gu

But I'm really grateful to you.

[07:17] (Flashback) Gu

I didn't think we'd be pulled into
the Ziggurat during the birth.

[07:21] (Flashback) Gu

The two of them were able to
be born because you were here.

[07:25] (Flashback) Gu

Mayumi and Koyori were born...

[07:32] (Flashback) Gu

Children born in the Ziggurat?

SIGN Akutagawa Lab

[07:47] (Flashback) Gu

Let's do it.

[08:16] (Flashback) Gi

Sorry! Sorry!

[08:18] (Flashback) Gu

Look!

[08:20] (Flashback) Gu

We're inside the Ziggurat...

[08:22] (Flashback) Gu

If the two of them are here, it means
that even without thinking positively...

[08:27] (Flashback) Gu

Yes.

[08:28] (Flashback) Gu

My children are born Hand Shakers.

[08:33] (Flashback) Gu

They were born with the ability to wield
the power of God by holding hands.

[08:38] (Flashback) Gu

They are blessed children.

[08:41] (Flashback) Gu

Our daughters have shown us
the form of a new humanity.

[08:46] (Flashback) Gu

Or... perhaps you could say this is
what humans are really meant to be?

[09:12] (Flashback) Gi

It's always...

[09:14] (Flashback) Gi

So mean...

[09:15] (Flashback) Gi

This is...

[09:17] (Flashback) Gu

There's something I have to do.

[09:20] (Flashback) Gu

I'll do what it takes to make that happen.

[09:25] (Flashback) Gu

I have to pick opponents
that I can actually beat.

[09:28] (Flashback) Gu

I'm sorry.

[09:30] (Flashback) Gu

Children are an easy target.

[09:38] (Flashback) Gu

Are you okay?

[09:47] (Flashback) Gu

How many times has this happened?

[09:49] (Flashback) Gu

I want to believe in the good of humanity...

[09:57] (Flashback) Gu

Blessings... A new humanity...

[10:02] (Flashback) Gu

What we're truly supposed to be?

[10:06] (Flashback) Gu

Everyone's after them and,
unlike the rest of us, they'll die if they lose.

[10:10] (Flashback) Gu

If they let go of each other's
hands, they'll disappear!

[10:13] (Flashback) Gu

I...

[10:15] (Flashback) ---

I was wrong.

[10:17] (Flashback) Gu

This is a curse!

[10:31] (Flashback) Gi

No... I don't want to live anymore!

[10:37] (Flashback) Gi

I don't want to live anymore!

[10:49] (Flashback) Gu

I brought shumai.

[10:53] (Flashback) Gu

But you're not in the mood, are you?

[11:05] (Flashback) Gu

Welcome back, Sensei, ma'am.

[11:09] (Flashback) Gu

I'm sorry. The two of them were attacked...

[11:12] (Flashback) Gu

Even though I was there, too...

[11:14] (Flashback) Gu

You defeated the enemy, right?

[11:16] (Flashback) Gu

That's all that matters.

[11:17] (Flashback) Gu

No matter who they are.

[11:20] (Flashback) Gu

Honestly, I would've liked
to finish them myself.

[11:24] (Flashback) Gu

We took care of ours, too.

[11:25] (Flashback) Gu

They were fools.

[11:27] (Flashback) Gu

They gave their real names, so we took
them out before they entered the Ziggurat.

[11:31] (Flashback) Gu

Again?

[11:37] (Flashback) Gu

Just a little more...

[11:40] (Flashback) Gu

Just a little more!

[11:42] (Flashback) Gu

Our Nimrods are starting
to overwrite the Ziggurat.

[11:45] (Flashback) Gu

One of the ones we crushed before said

[11:48] (Flashback) ---

that when the Nimrods overwrite the Ziggurat

[11:50] (Flashback) Gu

the Hand Shakers will reach God.

[11:56] (Flashback) Gu

B-But that's... We don't have the data yet...

[12:00] (Flashback) Gu

It's hypothetically possible
he was just imagining it.

[12:03] (Flashback) Gu

We put theory into practice, Makihara.

[12:05] (Flashback) Gu

Sometimes it's better to actually put things
into practice than wait for detailed data.

[12:11] (Flashback) Gu

Now is that time.

[12:15] (Flashback) Gu

Shut up!

[12:18] (Flashback) Gu

Sensei...

[12:20] (Flashback) Gu

I won't let anyone take you.

[12:22] (Flashback) Gu

If it was God who put this curse on you,

[12:25] (Flashback) Gu

if you're trapped by the
fate of being Hand Shakers,

[12:29] (Flashback) Gu

we have to release you.

[12:32] (Flashback) Gu

Because I'm your father.

[12:34] (Flashback) Gu

Even if it costs me my life...

[12:37] (Flashback) Gu

I can tell. I can tell!

[12:39] (Flashback) Gu

Just one more...

[12:41] (Flashback) Gu

If I defeat one more pair and
steal everything they have,

[12:44] (Flashback) Gu

we will gain the right to reach God!

[12:49] (Flashback) Gu

Finally!

[12:50] (Flashback) Gu

Just wait, Mayumi, Koyori!

[12:54] (Flashback) Gu

I promise. I promise!

[12:58] Gu

Just like he said he would,
Sensei beat the last pair of Hand Shakers.

[13:03] Gu

And then he disappeared.

[13:05] Gu

Did he find God?

[13:07] Gu

Did he challenge Him?

[13:09] Gu

Did he just die?

[13:12] Gu

We didn't know then,

[13:14] Gu

and I still don't know now.

[13:25] (Flashback) Gu

Why isn't CEO Okuike here?

[13:27] (Flashback) Gu

He was the sponsor, right?

[13:28] (Flashback) Gu

It's strange, huh?

[13:29] (Flashback) Gu

Empty coffins.

[13:31] (Flashback) Gu

We didn't know for sure that they were dead.

[13:34] (Flashback) Gu

It's been a month.

[13:41] (Flashback) Gu

Mayumi-chan! Koyori-chan!

[13:48] (Flashback) Gu

Mayumi! Koyori! Hey!

[13:58] (Flashback) Gu

We kept them alive.

[14:01] (Flashback) Gu

But they're in a coma, huh?

[14:04] (Flashback) Gu

Perhaps that's why it kept that other characteristic of theirs in check.

[14:09] (Flashback) Gu

They've lost their parents, their memories,

[14:12] (Flashback) Gu

their emotions, and now their bodies?

[14:14] (Flashback) Gu

What did these kids do?

[14:16] (Flashback) Gu

Why is this happening to them?

[14:17] (Flashback) Gu

What happened?

[14:18] (Flashback) Gu

It just came out of nowhere...

[14:21] (Flashback) Gu

Did Akutagawa-sensei do something?

[14:23] (Flashback) Gu

Was his wish...

[14:25] (Flashback) Gu

Even partial loss of organ function isn't normally something you could survive.

[14:30] (Flashback) Gu

It was a true miracle that someone was able to donate their organs, and the twins lived.

[14:35] (Flashback) Gu

For now, let's think positive, and...

[14:39] (Flashback) Gu

Can you do that?

[14:45] (Flashback) Gu

I...

[14:49] (Flashback) Gu

This isn't what Sensei would want.

[14:52] (Flashback) Gu

That isn't God.

[14:53] (Flashback) Gu

No, I don't care if it's God.

[14:57] (Flashback) Gu

What are you doing?

[15:05] (Flashback) Gu

What am I doing?

[15:10] (Flashback) Gu

I'm carrying on Sensei's will.

[15:12] (Flashback) Gu

What?

[15:13] (Flashback) Gu

Sensei fought for them.

[15:16] (Flashback) Gu

He didn't come back,

[15:18] (Flashback) Gu

but this was the result.

[15:21] (Flashback) Gu

So I will kill God.

[15:23] (Flashback) Gu

What are you talking about?

[15:25] (Flashback) Gu

You know what happened to Sensei, right?

[15:28] (Flashback) Gu

What we need to do now is work together
and figure out what happened to them,

[15:34] (Flashback) Gu

and find a way for the twins to survive.

[15:38] (Flashback) Gu

That won't save them.

[15:39] (Flashback) Gu

Stop it!

[15:40] (Flashback) Gu

You saw his face, right?

[15:42] (Flashback) Gu

Was that the Sensei we knew?

[15:44] (Flashback) Gu

And what was the result?

[15:48] (Flashback) Gu

If we're going to save them,
we need to do it together, right?

[15:52] (Flashback) Gu

As researchers... As Hand Shakers!

[15:58] (Flashback) Gu

When will that research end?

[16:00] (Flashback) Gu

What do you mean?

[16:06] (Flashback) Gu

This is the end for you and me.

[16:08] (Flashback) Gu

What's wrong? What was that sound?

[16:19] Gu

And so Koyori-kun lost her partner,

[16:23] ---

her older sister Mayumi.

[16:27] Gu

I kept her alive by putting her to sleep.

[16:32] Gu

You just ran away by keeping things
in the same state they were in.

[16:35] Gu

Maybe.

[16:37] Gu

If nothing else, that's how it was back then.

[16:40] Gu

But what did you do to Mayumi-kun?

[16:44] Gu

I used a method to keep her alive.

[16:47] Gu

It was your idea.

[16:49] Gu

That's right, but...

[16:51] Gu

Implanted suggestions using drugs?

[16:53] Gu

That will destroy her heart!

[16:56] Gu

I refuse to accept it.

[16:57] T

Drugs?

[16:59] Gu

I had a theory,

[17:01] Gu

but I'm sure of it now.

[17:04] Gu

Two people connected to each other

in some form become Hand Shakers.

[17:09] Gu

It can be a shared goal, or love.

[17:12] Gu

Connected emotions create this power.

[17:16] Gu

That's how Nagaoka and I
stopped being Hand Shakers.

[17:20] Gu

Because the connection between us broke.

[17:22] Gu

Emotions are electromagnetic
signals created by the brain.

[17:27] Gu

Or perhaps psychological hallucinations
are emotions, as well.

[17:31] Gu

Mayumi loves me.

[17:33] Gu

You once refused to use that method!

[17:37] Gu

Our past doesn't matter.

[17:43] K

Sis...

[17:47] Gu

Awaza Kodama...

[17:49] Gu

I am on a higher plane than her.

[17:53] Gu

A few more pairs

[17:55] ---

and I will reach God,

[17:58] Gu

the same place Sensei did.

[17:59] T

How do you know Kodama-san's name?

[18:02] Gu

We were using each other.

[18:04] Gu

I was the one who sent her after you.

[18:08] T

You told her where we were?

[18:10] Gu

Indeed.

[18:12] Gu

Even if you run now, I know you.

[18:17] Gu

I'll do whatever it takes.

[18:18] Gu

Don't you understand what happened to Sensei then?

[18:23] Gu

We are strong.

[18:25] Gu

I understand your power, as well.

[18:27] Gu

I saw your battle with the Houjou siblings.

[18:30] T

I see.

[18:32] T

The reason we couldn't immediately leave the Ziggurat,

[18:34] T

and that Kodama-san knew my Ziggurat...

[18:37] T

There was still a Hand Shaker in the area who was our enemy.

[18:40] T

That's why we couldn't leave.

[18:43] T

Was that you?

[18:44] T

Houjou Lily, Houjou Masaru.
Awaza Kodama. Moriyama Hibiki.

[18:49] T

I saw your battles with all of them.

[18:51] T

I know all about the power of Single Gear and Sprocket Gear.

[18:55] T

You can't beat me.

[18:58] T

You used Kodama-san and President Lily?

[19:01] Gu

Will you lose the battle, and lose Koyori-chan?

[19:04] Gu

Tazuna-kun.

[19:05] Gu

I have a proposal.

[19:06] Gu

Put Koyori to sleep again.

[19:09] Gu

I'll take care of the rest.

[19:13] Gu

I will take on this challenge.

[19:20] T

I think what you're doing is probably right.

[19:23] T

But I don't want to be separated from Koyori.

[19:28] T

We decided together.

[19:29] K

Yes, together.

[19:31] Gu

That isn't your little sister.

[19:33] T

Yes, I know.

[19:34] Gu

If we fight, I will destroy her.

[19:36] T

I won't let you.

[19:37] T

I won't let her sleep alone again.

[19:39] T

The way you do things doesn't mesh.

[19:43] Gu

Nagaoka, just like you said,

[19:45] Gu

putting Koyori to sleep was
just delaying the problem.

[19:48] Gu

Running away by maintaining the status quo.

[19:50] Gu

There's no way for me to deny that.

[19:52] Gu

But you saw it, right?

[19:56] Gu

How Koyori-kun, who'd lost her memories
and emotions, began to change...

[20:00] Gu

By using a different method than you,

[20:02] Gu

she's becoming who she should be.

[20:04] Gu

She's communicating heart to heart,

[20:07] Gu

even with the people she
fought as Hand Shakers!

[20:10] Gu

Nagaoka, are you okay with this?

[20:14] Gu

Your resolve is strong?

[20:17] Gu

I'm not scared if I'm with Koyori.

[20:19] Gu

I believe in her.

[20:20] Gu

Because we're together.

[20:21] Gu

Because we're connected.

[20:23] Gu

It's okay.

[20:25] T

That is what it means for
us to be Hand Shakers!

[20:29] Gu

I see.

[20:30] Gu

Mayumi...

[20:35] Gu

Tazuna-kun!

[20:38] Gu

Thinking positively...

[20:39] Gu

No, I don't need to do that, do I?

[20:42] Gu

You guys can win.

[20:59] K

Tazuna, look.

[21:12] T

It's not your Ziggurat...

[21:15] T

This is his Nimrod.

[21:18] Gu

Gold Cocoon

[21:21] Gu

and Silver Cocoon.

[21:32] Gu

Let's begin.

[21:33] Gu

You who would meet and challenge God...

[21:37] Gu

You, the Hand Shakers...

[23:10] Gu

Heavy and quiet like the rain.

[23:13] Gu

Violent and strong like the wind.

[23:15] Gu

The storm slams against the fortress

[23:17] Gu

and reflects what's in both of their hearts.

[23:19] Gu

*Souls that seek to protect
clash again and again,*

[23:23] Gu

*and the thunder clouds are
lit up by flashes of light.*

[23:25] Gu

You who received the Revelation of Babel.

[23:28] Gu

You are...

[23:29] ---

*Next time on Hand Shakers,
Episode 12: Shake the Hands.*

[23:34] ---

The gears of fate will spin forever.

Revision #1

Created 2026-06-23 01:19:14 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:19:14 UTC by whimsee